

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Pentru seria de studenți 2025-2027

Programul de studii univ. de masterat:	TRADUCERE, INTERPRETARE ȘI NOILE TEHNOLOGII
Tipul de masterat:	profesional
Domeniul fundamental (DFI):	ȘTIINȚE UMANISTE ȘI ARTE
Ramura de știința (RSI):	FILOLOGIE
Domeniul de licența (DL):	LIMBI MODERNE APLICATE
Durata studiilor / Numărul de credite:	2 ani / 120 credite
Forma de învățământ:	IF - Invatamant cu frecventa
Domeniul de studii universitare de masterat (DSU_M):	FILOLOGIE

RECTOR,
Conf.univ.dr.ing. Florin DRĂGAN

DECAN,
Prof.univ.dr. Daniel-Codruț DEJICA-CARTÎȘ



Misiunea programului de studii:

Misiunea programului de studii universitare de master Traducere, Interpretare și Noile Tehnologii este de a asigura formarea profesională superioară în scopul dezvoltării personale și al inserției profesionale pe piața muncii. Misiunea didactică a acestui program de studii este de a dezvolta competențe și abilități necesare însușirii și transpunerii în practică a metodelor și tehnicilor de traducere și interpretare prin intermediul noilor tehnologii, într-un cadru larg de contexte profesionale și socio-culturale. Prin misiunea de cercetare, programul de studii completează profesionalizarea absolvenților prin dezvoltarea competențelor de cercetare științifică în domeniul studiilor traductologice, necesare perfecționării prin studii doctorale. Programul constituie un cadru unitar de formare interdisciplinară care asigură competențele specifice domeniului traducerii și interpretării, într-o lume a comunicării digitale, a accesibilității informației și incluziunii sociale.

Obiectivele programului de studii:

Absolventul programului de studii master Infrastructuri pentru Transporturi dobândește competențe și cunoștințe privind: proiectarea în construcții cu posibilitatea asumării responsabilității de conducător; activități de coordonare, execuție și mentenanță în construcții; activități de cercetare, dezvoltare în construcții; consultanță, asistență tehnică și proiectare.

Competențele programului de studii:

- Competențe profesionale:**
C14. Sintetizează informațiile
C15. Descrie scene
C16. Își actualizează competențele lingvistice
C17. Vorbește mai multe limbi străine
C18. Respectă confidențialitatea

Competențe transversale:

- CT1. Lucrează eficient
CT2. Planifică
CT3. Respectă reglementările
CT4. Dă dovadă de competență interculturală
CT5. Efectuează căutări pe internet
CT6. Face față stresului

Rezultatele învățării specifice programului de studii:

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
condensării conținutului în contexte de traducere specializată, interpretare simultană și consecutivă, precum și în localizarea software și multimedia, integrând criteriile de relevanță terminologică, culturală și funcțională. C15. Studentul/Absolventul recunoaște principiile audiodescrierii, structura narativă vizuală, tehnicile de redactare descriptivă incluzivă, registrele stilistice adecvate diverselor tipuri de public, precum și cerințele tehnice impuse de standardele europene privind accesibilitatea media. C16. Studentul/Absolventul cunoaște aprofundat	A14. Studentul/Absolventul extrage și organizează informațiile esențiale din texte, creează rezumate structurate și coerente și integrează informațiile din surse diverse prin instrumente tehnologice. A15. Studentul/Absolventul redactează și adaptează descrieri de scene vizuale (film, teatru, evenimente), cu acuratețe și concizie, folosind terminologie descriptivă adecvată, sincronizare precisă și software specializat, asigurând accesibilitatea și coerența comunicativă în medii audiovizuale	sintezelor realizate și stabilește metodele și instrumentele tehnologice optime pentru sintetizarea eficientă a informațiilor, asigurând respectarea standardelor profesionale și a obiectivelor specifice ale traducerii și interpretării în diferite medii. RA15. Studentul/Absolventul elaborează conținut audiodescriptiv de calitate, respectând normele profesionale și etice ale localizării și accesibilității, demonstrând sensibilitate interculturală și atenție la nevoile publicului-țintă. RA16. Studentul/Absolventul își

C16. Studentul/Absolventul recunoaște aprofundat concepte lingvistice, terminologii de specialitate și particularități stilistice în limbile de lucru, integrate cu noțiuni legate de tehnologiile de traducere asistată de calculator și interpretare. C17. Studentul/Absolventul recunoaște structurile lingvistice, terminologia de specialitate și variațiile stilistice ale limbilor de lucru, în corelație cu cerințele traducerii, interpretării și localizării asistate de tehnologie. C18. Studentul/Absolventul identifică reglementările naționale și internaționale privind confidențialitatea și protecția datelor (inclusiv GDPR), precum și normele etice și contractuale aplicabile traducătorilor și interpreților care lucrează cu documente sensibile, baze de date sau platforme digitale de traducere și interpretare.	A16. Studentul/Absolventul actualizează și perfecționează continuu competențele lingvistice prin utilizarea resurselor digitale, corpusurilor specializate și aplicațiilor informatice, adaptând limbajul la domenii specializate. A17. Studentul/Absolventul utilizează eficient limbile străine în contexte profesionale, aplicând competențe de traducere și interpretare specializată, localizare, adaptare culturală și utilizare avansată a instrumentelor digitale. A18. Studentul/Absolventul gestionează corect informațiile confidențiale în cadrul proiectelor de traducere și interpretare, aplicând protocoale de securitate, criptare, anonimizare și utilizând responsabil platforme tehnologice.	RA16. Studentul/Absolventul își gestionează în mod autonom dezvoltarea lingvistică și tehnologică, asumându-și responsabilitatea adaptării rapide la noile cerințe profesionale din domeniul traducerii și interpretării asistate de tehnologie. RA17. Studentul/Absolventul își asumă dezvoltarea continuă a competențelor multilingve prin autoformare și adaptare permanentă la dinamica terminologică și tehnologică specifică mediilor de traducere și interpretare profesionale. RA18. Studentul/Absolventul acționează cu autonomie deplină în respectarea angajamentelor de confidențialitate, luând decizii etice și juridice informate în contexte profesionale diverse, demonstrând integritate în manipularea datelor sensibile din proiecte multilingve.
--	---	--

Rezultatele complementare ale învățării:

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
specialitate, baze de date multilingve, corpusurile digitale, glosarele și resursele din domeniul traducerii și interpretării asistate de tehnologie. C24. Studentul/Absolventul cunoaște factorii de stres specifici activităților de traducere, interpretare simultană/consecutivă, subtitrare și localizare digitală, precum și tehnicile de gestionare a timpului, concentrării și autoreglării emoționale în contexte de lucru intens și contra cronometru.	lingvistice și culturale relevante, utilizând eficient motoare de căutare, filtre specializate, platforme terminologice. A24. Studentul/Absolventul gestionează eficient situații de presiune, termene-limită scurte, sarcini multiple și contexte imprevizibile (ex. interpretare live, proiecte urgente, revizuii rapide), menținând acuratețea, coerența și profesionalismul în utilizarea tehnologiilor lingvistice.	colectate, respectând etica profesională, normele privind sursele și adaptând continuu metodele de căutare la nevoile specifice ale fiecărui proiect de traducere, interpretare sau localizare. RA24.Studentul/Absolventul acționează echilibrat în situații stresante, demonstrând reziliență, adaptabilitate și capacitate de autoorganizare în proiecte multilingve, tehnologizate și cu ritm accelerat de lucru.

Finalități:

Absolvenții programului de studii universitare de masterat vor accesa următoarele ocupații posibile conform Clasificării Ocupațiilor din România ISCO-08:

translator, revizor lingvist, traducător subtitrări

Domeniul de licență: **LIMBI MODERNE APLICATE**
Programul de studii univ. de masterat profesional: **TRADUCERE, INTERPRETARE ȘI NOILE TEHNOLOGII**

Forma de învățământ: **IF - Învățământ cu frecvență**
Durata studiilor: **2 ani**

Domeniul fundamental (DFI): **ȘTIINȚE UMANISTE ȘI ARTE**
Ramura de știință (RSI): **FILOLOGIE**
Domeniul de studii universitare de masterat (DSU_M): **FILOLOGIE**

Cod DFI	Cod RSI	Cod DSU_M	ciclul	c1c2c3	a1a2
40	30	10	M	481	25

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
Pentru seria de studenți 2025-2027
ANUL I (2025-2026)

SEMESTRUL 1											SEMESTRUL 2																												
1	Teoria și practica traducerii și noile tehnologii										Traducere specializată																												
	M481.25.01.F1	6	E	28	0	28	0	0	DF	94	M481.25.02.S1	5	E	14	28	0	0	0	DS	83																			
2	Teoria și practica interpretării și noile tehnologii										Interpretare pentru servicii publice																												
	M481.25.01.F2	6	E	28	0	28	0	0	DF	94	M481.25.02.S2	5	E	14	28	0	0	0	DS	83																			
3	Traducere, globalizare și adaptabilitate culturală										Management terminologic																												
	M481.25.01.F3	6	E	28	28	0	0	0	DF	94	M481.25.02.S3	5	E	14	14	0	14	0	DS	83																			
4	Accesibilitate media										Traducere și incluziune socială																												
	M481.25.01.C4	5	V	14	0	14	7	0	DC	90	M481.25.02.S4	5	V	14	14	0	14	0	DS	83																			
5	etică și integritate academică										Posteditarea traducerilor automate																												
	M481.25.01.C5	2	V	14	7	0	0	0	DC	29	M481.25.02.S5	5	V	14	28	0	0	0	DS	83																			
6	Practică profesională 1										Practică profesională 2																												
	M481.25.01.S6	5	C	0	0	0	0	60	DS	65	M481.25.02.S6	5	C	0	0	0	0	60	DS	65																			
7																																							
8																																							
9																																							
10	disciplina facultativa										disciplina facultativa: Voluntariat																												
	M481.25.01.10-ij										M481.25.02.f10-ij	2	C	0	0	0	28	0	f	22																			
total / sem.	VAi:	224			VPI:						466			VAi:	210			VPI:						480															
	VA (VAi+VAp):	284			VCA (VA+VPI):						750			VA (VAi+VAp):	270			VCA (VA+VPI):						750															
	credite:	30			3E,2V,1C						credite:			30			3E,2V,1C						30																
total / săptăm.	VAi:	16.0			VPI:						33.3			VAi:	15.0			VPI:						34.3															
	VA (VAi+VAp):	20.3			VCA (VA+VPI):						53.6			VA (VAi+VAp):	19.3			VCA (VA+VPI):						53.6															
	din care:				8.0						2.5		5.0		0.5		4.3		(c, s, l, p, VAp)				din care:				5.0		8.0		0.0		2.0		4.3		(c, s, l, p, VAp)		

Observatii:

Pentru seria de studenti 2025-2027

ANUL II (2026-2027)

	SEMESTRUL 3										SEMESTRUL 4									
1	Interpretare pentru mediul de afaceri										Practică profesională 4									
	M481.25.03.S1	5	E	14	28	0	0	0	DS	83	M481.25.04.S1	5	C	0	0	0	0	60	DS	65
2	Localizare										Elaborarea lucrării de disertație									
	M481.25.03.S2	5	E	14	14	0	14	0	DS	83	M481.25.04.S2	25	C	0	0	0	196	104	DS	325
3	Subtitrare										Examen de disertație									
	M481.25.03.S3	5	E	14	14	0	14	0	DS	83	M481.25.04.S3	10	E	0	0	0	0	0	DS	250
4	Disciplină opțională 1																			
	M481.25.03.S4-ij	5	V	28	14	0	0	0	DS	83										
5	Disciplină opțională 2																			
	M481.25.03.C5-ij	5	V	14	14	0	0	0	DC	97										
6	Practică profesională 3																			
	M481.25.03.S6	5	C	0	0	0	0	60	DS	65										
7																				
8																				
9																				
10	disciplina facultativa										disciplina facultativa: Voluntariat									
	M481.25.03.10-ij										M481.25.04.f10-ij	2	C	0	0	0	28	0	f	22
total / sem.	VAi:	196	VPI:								VAi:	196	VPI:							
	VA (VAi+VAp):	256	VCA (VA+VPI):								VA (VAi+VAp):	360	VCA (VA+VPI):							
	credite:	30	evaluări: 3E,2V,1C								credite:	30+10*	evaluări: 1E,0V,2C							
total / săpt.	VAi:	14.0	VPI:								VAi:	14.0	VPI:							
	VA (VAi+VAp):	18.3	VCA (VA+VPI):								VA (VAi+VAp):	25.7	VCA (VA+VPI):							
	din care:		6.0	6.0	0.0	2.0	4.3	(c, s, l, p, VAp)			din care:		0.0	0.0	0.0	14.0	11.7	(c, s, l, p, VAp)		

* Credite suplimentare alocate Examenului de disertație

Observatii:

RECTOR,
Conf.univ.dr.ing. Florin DRĂGAN

DECAN,
Prof.univ.dr. Daniel-Codruț DEJICA-CARTIȘ

DISCIPLINE OPTIONALE
Pentru seria de studenti 2025-2027

ANUL I (2025-2026)

	SEMESTRUL 1	SEMESTRUL 2
01		
02		
03		
04		
05		
06		
07		
08		
09		
10		

Observatii: (*) - discipline optionale activate in anul univ. 2025-2026

DISCIPLINE OPTIONALE
Pentru seria de studenti 2025-2027

ANUL II (2026-2027)

	SEMESTRUL 3										SEMESTRUL 4									
01	Disciplină opțională 1 1. Cercetare traductologică																			
	M481.25.03.S4-01	5	V	28	14	0	0	0	0	DS	83									
02	Disciplină opțională 1 2. Servicii de traducere și interpretare																			
	M481.25.03.S4-02	5	V	28	14	0	0	0	0	DS	83									
03	Disciplină opțională 2 1. Comunicare, media și societate																			
	M481.25.03.S4-03	5	V	14	14	0	0	0	0	DC	97									
04	Disciplină opțională 2 2. RP pentru serviciile de traducere și interpretariat																			
	M481.25.03.S4-04	5	V	14	14	0	0	0	0	DC	97									
05																				
06																				
07																				
08																				
09																				
10																				

Observatii: (*) - discipline optionale activate in anul univ. 2026-2027

Legenda

Nume disciplina										
Cod	nc	FE	c	s	l	p	VAp	CF	VPI	

Cod = cod disciplina
nc = nr.credite transferabile
FE = forma de evaluare
FE ∈ {E, V, C}
E=examen
V=verificare
C=colocviu
c=nr.ore curs/semestru
s=nr.ore seminar
l=nr.ore laborator
p=nr.ore proiect
VAp- volum de ore necesar activitatilor partial asistate

Exemplu										
Tehnologii avansate de măsurare										
M170.17.01.V1	8	E	28	0	28	0	49	DC	50	

CF=categorii formative careia ii apartine disciplina
CF={DF, DS, DC}
DF - disciplina fundamentala
DS - disciplina de specializare
DC - disciplina complementara
VPI = volum de ore necesar pregatirii individuale pentru un semestru de 14 sept. plus 4 sept. de sesiune
VAi- volum de ore necesar activitatilor integral asistate=c+s+l+p
VA - volum de ore necesar activitatilor integral asistate si al celor asistate partial
=VAi+Vap
VCA - volum de ore cumulal al tuturor activitatilor = VA+VPI

RECTOR,
Conf.univ.dr.ing. Florin DRĂGAN

DECAN,
Prof.univ.dr. Daniel-Codruț DEJICA-CARTIȘ

DISCIPLINE FACULTATIVE
Pentru seria de studenti 2025-2027
ANUL I (2025-2026)

	SEMESTRUL 1										SEMESTRUL 2											
01											Voluntariat											
											M481.25.02.f10-01	2	C	0	0	0	28	0	f	22		
02																						
03																						
04																						

Observatii:

DISCIPLINE FACULTATIVE
Pentru seria de studenti 2025-2027
ANUL II (2026-2027)

	SEMESTRUL 3										SEMESTRUL 4											
01											Voluntariat											
											M481.25.04.f10-01	2	C	0	0	0	28	0	f	22		
02																						
03																						
04																						

Observatii:

RECTOR,
 Conf.univ.dr.ing. Florin DRĂGAN

DECAN,
 Prof.univ.dr. Daniel-Codruț DEJICA-CARTIȘ